

1. ɔz də ki.kenz ən stækfø.gəl zɪ:n æ.nzə sʁɪk -
of : zinze bəno.wt
2. mē vrɪ.nd ɪz də blumn gʊ.ŋ gi.ɛtn
3. te.gōwo.rdeʁ spmɛzə nimæ uf mæ maʃɪn: -
of : mæte maksimən (plat)
4. spɛtən ɪz lastəʁ wærk
5. ɛp da sʁɪp kri.gnzə bəʃxəməl bru.ət
6. dən tɪmərman e.d ē splɛntər m zē vɪjərə
7. də sʁɪpər lækte zē lepen uf
8. m di fabrik ɪz nɪks - of : nɪ.tn (meest gebr.)
tə zɪ:n
9. kum i.r mæ kinɛt.ji
10. bu.s tapt ũ.ns fi.r pi.ntəm bi.r - pi.nt.k.is
11. brɪŋd ũ.ns twɛ kilɔ kri.kən - krikskis
12. zæn ʌndərsʁɛnvyvən dri litərz win ytʁɛdru.ŋkən
13. ɪ vɛrdre.gdɛ mi mɛd ən stək | knɔpəl (zeldz.) |
14. kæn zɛŋ kni. gɛzɪn
15. vastənɔ.vn wɔr ni fe.ləmæ gɛvɪ:rt
16. ksɪm bli.ə dak mædʌndər ni me.g.əgu.ən ən zin
17. kɛntɪk ni ʁɛdũ.ə zɛ.jə mu.ət - of : mat.ji
18. dən de.n - of : di.n: di dər ufkɔmt
19. əŋ kɔpələ - əŋ kɔpəlɛt - də kɔpəljo.gər(ə)
20. ə matzə - bəno.wt - dɛm belk (alg. gebr.) - də
mæ.ʃʁən - of : mæ.sn van asɛbruk - də mæ:s
= *kwartier achter 't station.* - ʃampɪnjɔns - ən
ɔ.r.gə - əm pyt - əmɔtə
21. di kær.rɪ de. ʁɪldə wær.rɪt fæʁtn
22. kʁɔjə pær.rɪt.jis ʁe.vən
23. ŋɛlantu fel udə sʁe.pən ufbre.kən
24. ije.i fã.nzələ.vənəkər əm be.tə gɛkre.gən
25. hæ.mə twɛ brɪ.jə str.ənən - brɪ.dər - də brɪtstə
26. da stambeld ən stɔ.ətər nimæ
27. di man e.d ən le.vən - lik əŋ grɔ.tən e.rə
28. lysɛfær ɪz m dən e.məl ni ʁəble.vən
29. də sʁɔ.lkindərsɪ mæte me.stər nɔ də zɛr. gɛwɛst
30. kænən - of : kɛŋkanən tuʁ ni kumə vo dak
ʁɛr.ət sin
31. də be.əstən drɪŋkn gær.rə lizame.l
32. jɛŋ kani ʁũ wær.rəkən - ɪ sɛ.r ɪ zɛŋ ke.lə
33. stɛkt əkrɪ ən stært - of : stək m dim be.zəmə
34. ne.r. mæte ke.gəʃs wɔrtər nimæ gɛspɛlt
35. e.la - kæn ul twɪ kɛrs nɔ jə gɛrɔ.pm
36. di pær ən ez ni rɪpə - dɔ zɪt nɔg ən wɪtn stɛr.n m
| *van kersen* : əŋ kɔrnɔ.lə |
37. zə zɪ wæʁ nɔ tfa.ɪt
38. zɛ.dəm rɛst sɛ ga.ɪt a.lpən ɛpdu.n
39. jə gɔt nɔ.rɪt færə brɪŋən
40. zɪz dən a.ɪt fan ər ma.ɪkwɪt
41. də man - of : vɛnt mu sɛ wyʃ bəʃxærmən |
vro.wə |
42. m də sʁa.ɪldə zwæmn ɪs ʁəvɔ:rɪk
43. jə zɛt fe.l ɛp sənɔ.z umdatɪ stærk ɪs
44. mæ mu mindər dər dən a.lfan ən əŋ gɪndər
dən ʌndər a.ɪt
45. a.lptɛkrɪ da bæd əbet.jən ɛpæfən
46. unzə matsənu.rə ɛsuvæt uf ə zwin
47. zə sprɪŋən umtərværst fɔr ən wædɪŋə
48. dɛm bumkwɛ.kər gɔ.təm bɔ.r.m grɪfələn
49. dud e.:st əkrɪ də ve.stərə tu
50. ʃbɛŋtə klæpm vɔr də vrugəmæse | *luiden* :
- lygən | do.gəmæse - tɪɔf (*week- en zond.*) - də
væspɛrs (zeldz.)
51. ē spre.ə - pydəræk - vɛrspre.jən - ytspre.jən -
verbreiden niet gebr. - ytbrɛ.ən - *bereiden niet
gebr.*
52. zɛ.d ər u:r lu:tən ɔfsni.ən | da fro.mɛ.ns |
53. zən vu.ədər e.d æm zæz ju.ər lɔŋk lu.tənɔrsʁo.lə
gu:n
54. kæn æm ufʁəru.n van zɔ lu.tə lɔŋstwu.tər tɛ
gu:n
55. zukə (= *zulke* ; *vale niet gebr. v. vaarzen*)
væ.zən zi.jə ni fe.l ulɪr | ən vuləgən dyvər =
een vale duiver |
56. æ.rdə pɔtn zɪni fe.l wært
57. do.vɛmpələ stu.əd m dən æ:rt
58. mu.rɪt ɪst nɔʁ tɛ kukt um tɛ katsən
59. di kæsə gɛ.d əŋ klɔ.rə lɔʁt e.i - of : sɛ.jə
60. jə trɔk ən tɔpɛrtsən stært
61. m dɪn tɪt kwu.mjə gɪndər ɪr uləjo.rnɔ də
kærəmæse
62. də pu.ətərə zɛ. dad ɔnz ɪ.rə vɔ.lma.kt ɪs
63. jə za.g mæ wa.ɪ mɔ jə klaptɛ te.gə mæ nɪt
64. də zwu.lɔms ʁən ulɛʁtə we.rəkum:
65. gɔjə vandɔr.gə ni kɔ.ərtɪn
66. e.tn zo.k ʁæ:rn ku:əs
67. zə mɔtɔ:r ɪs kapɔt - jə lægd m panə
68. tɪz əm wɔrmən daʁəwest - ən tɪz ən sʁɔ.nən
ɔ.vnt
69. da juŋɛt.jə lɔpt ɔp sɛm blo.tə vù.tn
70. dər ez əŋ krak ən di kanə
71. ksu - of : ksü. wɛln datə faktɔ:r əm brɪ.ʃ bruʁt
72. kæn zɛ.r a mən ærtə
73. kəŋ ka mæʁm dwæ.sdrɪvɛrz uməgu.ən
74. aʁtər sʁɔftɪt - of : tsʁɔ.uvən spanəmə tɔpɛ:rd
m dɛ nɪ.və karə
75. kæn əbet.jə kɔrsɛns - uɪ van vɔ dənù.nə
76. də zɔ.nə van də kɔ.nɪŋk e.do.k saldɔ:st (*platter*)
- of : suldu:st (*burgerij*) ʁəwest | *mv. də
suldu.ətən* |
77. wɛt.jə gi gɪm bo.gəmɔ.kər wɔ.nən
78. di ro.zən ən lɔŋə stækərs | do.rɛns |
79. kʁələ.vən dər gɛn wɔ.rɪt fan
80. tkɪnɛt.ji waz do.rɔd ɪdasɛt kɔstɪn do.pən
81. ije lo.pəndɔ.rn ən o.gən
82. ər dɔʁtɛrt.jən ɪz mæd ə mandək.jə nɔ ʃbas
ʁəgu.n um brɔ.mbe.jərs tɛ gɔn trækn
83. dər ɪz ən spɔrt ytə le.rə | spɔrtə |
84. jə zæte zɛŋ ke.l ɔ.pən - of : zəm brɪ.fəl ɔ.pən
(*plat*) - of : ije nugəl ē wɪdɛ myl ɔ.pəngɛzæt
85. tfulk ən zɔʁt nɪjandərz ɔf ʁald ən rɪkdəm
86. ʌndər ke.l ɪz dro.gə van dən dast
87. di wæg lɔp krɔm - jə kru.ŋkɛlt - tɪz ən uməwæʁ
- of : umətû:r lɔŋstɔ:r
88. kæn vɔ dɛŋ kle.əŋ: ən trɔmɛlt.ji gɛkɔʁt
89. də gɛ.stnbak ɪs kapɔt fan əŋ kast ən tɛ zwɔ.lŋn
90. zə lit.jə was kɔrt ɛ:m buŋ
91. m də sʁɔ.w ɪzd bæste
92. ē sʁɔtərə mu. ʁût kæ.nə mɪkən
93. zukt əkrɪ aʁtər mən û:t
94. kə we.tə ni wɔ dak æmutə gɔn zुकən

95. əŋ kû.lə ka.lder is Xû.t fəʃ bi:ər
 96. kməstən ek əseblútrɪŋkn um tə vərklukn
 97. kmutən e.əste.tən m də stu.r.ɫ vu.rən
 98. məm bru.rə wɑ.z mu.
 99. də ma.ɫkbu.r e.d əŋ gro.r.ətən tûr
 100. di kærəmu.ɫk ɪz dm æn zə.r - zæntər æmərwe.rə
 101. mə zun dim pɪt kənə vɔlən ep ən ə.rə
 102. tɪz nɪ.t fan æm tə zæŋən - tɪz ən zystəpə.w
 (= *secuur*) - səkə.r 1. v. *pers.* 2. v. *werk*.
 103. jəŋ kum no.ɪt Xɪmənyt.ji tə lu.ətə
 104. m ɪtuljə zɪndər bæ.rŋən - of : bæreŋən di vi.r spyŋən
 105. dɔrəfjə dər əp dyŋən
 106. tə bo.m ænz ə stɪk fan də brəŋə ɡəvu.ərən
 107. jə mud ũ.n.s kaxtəl nəkə kəməŋ kə:rən | vɔ:lən (*ouder*) |
 108. ijs fan lə.və ɡəkumə mæd əŋ gu. bə.zə ɡa.ɫt
 109. di dərə is fam bəkənət Xəmakt | bukənə.tə = *beukenoot* |
 110. ə ɡetro.wdə vro.wə mu kænənυ.jən
 111. kæn i.r h.əs Xəzə.ɪt mə tē was Xɪŋ gu. zu.ət
 112. dəm browər zæxtatət nɔx tə di.r ɪz um tə bo.wən
 113. bak.ən - ɫbakən - jə bakt - i bakt - bakti - wə bak.ən - ɫbaktəŋə - jə baktəŋə - i baktəŋə - wə baktəŋən - wəŋ ɡəbak.ən
 114. bi:ən - ɫbi:ən - jə bi:t - i bi:t - wə bi:ən - bi:ən wə - ɫbo.r.ən - kəŋ ɡəbo:n - bo.r.ənzo.k
 115. tɪz ə klə.nt.jə mə tɪz ə fint.jə
 116. jə kændi.r e.ərs krɪŋən əp də mart
 117. ɪje. Xəze.ɪtatjəpmə ɡə pe.ɪzn
 118. tme.sə ze.ɪtati ɡəlɪk a:t
 119. ər wɔ.rn vyf prɪzn
 120. ʌndər dɪn e.kən ləŋdər ve.l e.əkəls
 121. twu.tər ɡə ko.kn - tkəkt ʌl
 122. to.r.jɪz nɔXru.nə - tɪz nəŋ mə pas Xəmυ.ɪt
 123. majənə.zə mə.kən zə mætə dərə van ən e.j
 124. da bo.mt.jə ɡə.tə mujləkənəŋ ɡru.jm
 125. də pastər e. Xɪ win
 126. ʃ.nz ugd yz ɪz əfXəbrā.nt
 127. də ma.ɫk spæ:st ytən ɔlder van də kujə
 128. də kləkəlyjərə lyxt fə də krysprəsəsi | də kəstər |
 129. də tro.mən van də kərtəwə.ŋən byŋən van tXwəxtə
 130. də twe dytsmans kwa.mən dər yt - of : ɡɪŋəm bytən
 131. zæn æm blo.r.w əŋ ɡrû.nə ɡasle.ŋən
 132. tɪz mə flo.wə so.sə
 133. də sne.ə lɪxtɪkə | tsne.ɪft = 't *sneeuw* |
 134. tɪz ʌl ən e.r.və ɡele.n dakjə ɡəzi.n æn
 135. nɪpə.rɪt ɪz be.zəŋ mæd əŋ h.e.lə ni.və statə wɔrdən
 136. dū.m - ɫdunt - jə dut - i dut - wə du.nt - ɡɪndər dut - zə dunt - ɫde:nt - jə de.t - i de.t - wə de:nt - ɡɪndər de.jət - zə de:nt - de.ɫ dat - of : (*bij voorkeur*) æɫ daXədu:m - de.tɪt mə - deɪ.nzət mə | jɔlder *staat als boersch bekend.* |
 137. do.pən - ə dɔpkle.ɪt - də do.pfu.ntə - of : də vuntə | də vuntəsmæt (*erfelijkheid v. peter of meter*)
 138. dæsXən - of : dæfXən - of : dasXən - i dæ.st - of : dast - i dæ.stə - ɪje. XədɔfXən - of : Xədæst
 139. bindən - ɫbindən - jə bint - i bint - wə bindən - h.ɪndər bint - zə bindən - binti - bunti - kəŋ ɡəbundən
 140. *Locale landmaten* : ə ru: - əŋ ɡəmæ.t
 141. *Waternamen* : də re.jən (*zijn de Brugsche binnenkanaaltjes*) - də ɡru.nə re.jə - də laŋə re.jə - də væstə (*de kanalen rond de stad*)

De naam van deze stad in haar eigen dialect is brɔh.ə

De inwoners heeten brɔh.əlɪŋən

Hun bijnaam is də brɔXfXə zɔtn

Aantal inwoners op 31-12-34 : 52.074.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : wə.ʃtbrəŋə - də mə:s - smtənə(t.jə) - də kɔpy.rə - sɪ.ʒeləs - sXəpsdələ - smtə pɪ.tərs - tstɔbəkartɪ:r (nieuw). Men onderscheidt het plat Brugsch van de lagere volksklasse, van het gewoon Brugsch ; het platst wordt wel gesproken in de wijk də kɔpy.rə ; „zij spreken plat” heet in het Brugsch : zə kləpn ɡrû.nə

De Brugsche adel, de hoogere burgerij en sommige gewone burgers spreken Fransch ; vele burgers spreken beurtelings Fransch en Brugsch ; een kern van gestudeerden spreken beschaafd, o. m. de leden van „Vrouwenadel” ; de overgrootste meerderheid van de bevolking spreekt enkel Brugsch dialect.

De bevolking bestaat voornamelijk uit arbeiders, die werken in de locale nijverheid : gistfabriek, cokesfabriek, jeneverstokerijen, glasfabriek, borstelfabriek, drukkerijen, enz. Behalve de burgerij, w. o. veel ambtenaars en renteniers, en de gewone ambachtslieden, is de Brugsche winkelstand zeer aanzienlijk. De wekelijksche markt trekt talrijke bezoekers uit de omgeving aan, en in het mooie seizoen wordt Brugge druk bezocht door toeristen. Speciale kunstvakken van Brugge zijn het borduren, kantwerken en luxeboekbinderij.

Zegslieden. 1. Goethals, Dr. Albert ; 52 j. ; geb. te Lootenhulle, maar van zijn 2^e jaar af steeds te Brugge ; atheneumleeraar ; V. van Wakken, M. van Meerendree ; spreekt gewoonlijk Nederlandsch, maar dikwijls ook Brugsch.

2. Lanckneus-van Buylaere, Mevr. L. ; 29 j. ; geb. te Brugge ; heeft steeds hier verbleven ; V. en M. beiden van Brugge ; spreekt gewoonlijk Brugsch.

3. Van Ackere, Ach. ; volksvertegenwoordiger (werkte mee tot n^r 106).